

现·代·影·坊

Pavilion of Women
庭院里的女人

原著 / 赛珍珠 (诺贝尔文学奖、普利策奖得主)

编剧 / 罗 燕 Paul R. Collins



深深庭院中，一段缠绵悱恻的爱情如何演绎？
纷飞战火下，两颗渴望自由的灵魂怎样保全？



现代出版社

第一部由中国人担任独立制片人的好莱坞主流电影

现·代·影·历

Pavilion of Women 庭院里的女人

原著 赛珍珠 (诺贝尔文学奖、普利策奖得主) 编剧 罗 燕 Paul R. Collins

现代出版社

- ◎ 影片开辟了中国编剧进入好莱坞电影创作核心并以英文编剧的先例
- ◎ 影片实现了中国演员用英文与好莱坞国际影星共同领衔主演影片的梦想
- ◎ 影片首次开创了好莱坞电影大片在中美同时首映的先河
- ◎ 影片为中国电影工业建立了一种与国际商业市场接轨的新模式
- ◎ 影片首次在好莱坞发行的主流影片中展示了中国共产党军队的正面形象
- ◎ 影片是首部描写旧时代中国知书达理的女性形象的英语影片

责任编辑 刘宝明 图书版改编 张 冷



图书在版编目 (CIP) 数据

庭院里的女人 / (美) 赛珍珠原著; 罗燕改编. —北京:
现代出版社, 2001.4
ISBN 7-80028-620-7

I. 庭… II. ①赛…②罗… III. 电影文学剧本 — 中国
当代 IV.1235.1

中国版本图书馆 CIP 数据核(2001)第 12287 号

庭院里的女人

责任编辑: 刘宝明

装帧设计: 艾 莉

出版发行: 现代出版社

北京安定门外安华里 504 号(100011)

印 刷: 北京新华印刷厂

开 本: 850x1168 1/32

版 次: 2001 年 4 月第 1 版 2001 年 4 月第 1 次印刷

印 张: 9.5 印张

印 数: 00001-10000 册

书 号: ISBN 7-80028-620-7/I.135

定 价: 20.00 元

目 录 CONTENTS

1

庭院里的女人

249

附一：关于《庭院里的女人》

249

影片制作过程

261

从没见过洋教士

265

附二：关于罗燕

265

罗燕：青春片从我开始

273

打造好莱坞制片梦

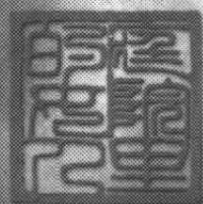
279

从小说到电影

293

附三：《庭院里的女人》主创人员

庭院里的女人



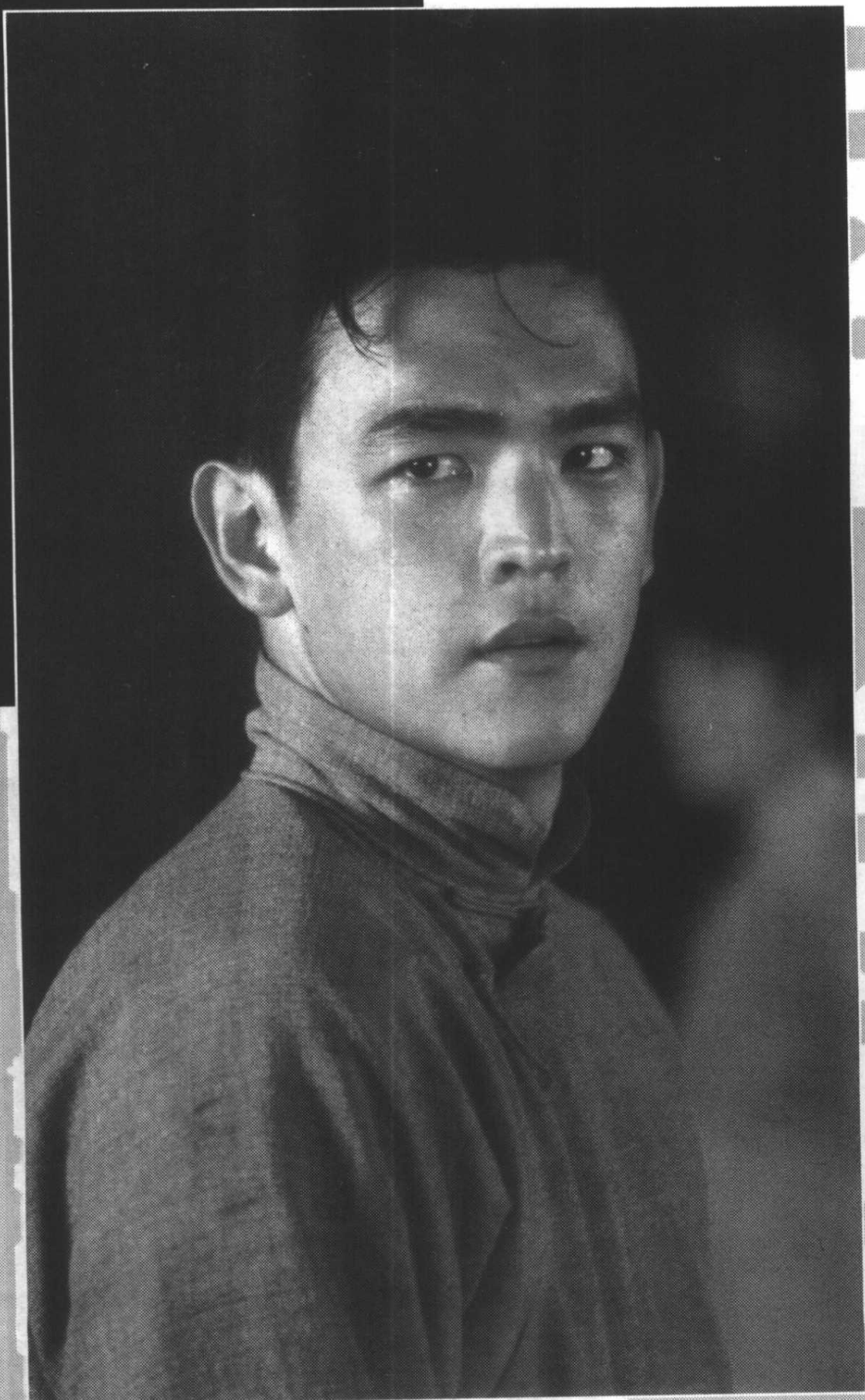
FN 81/05



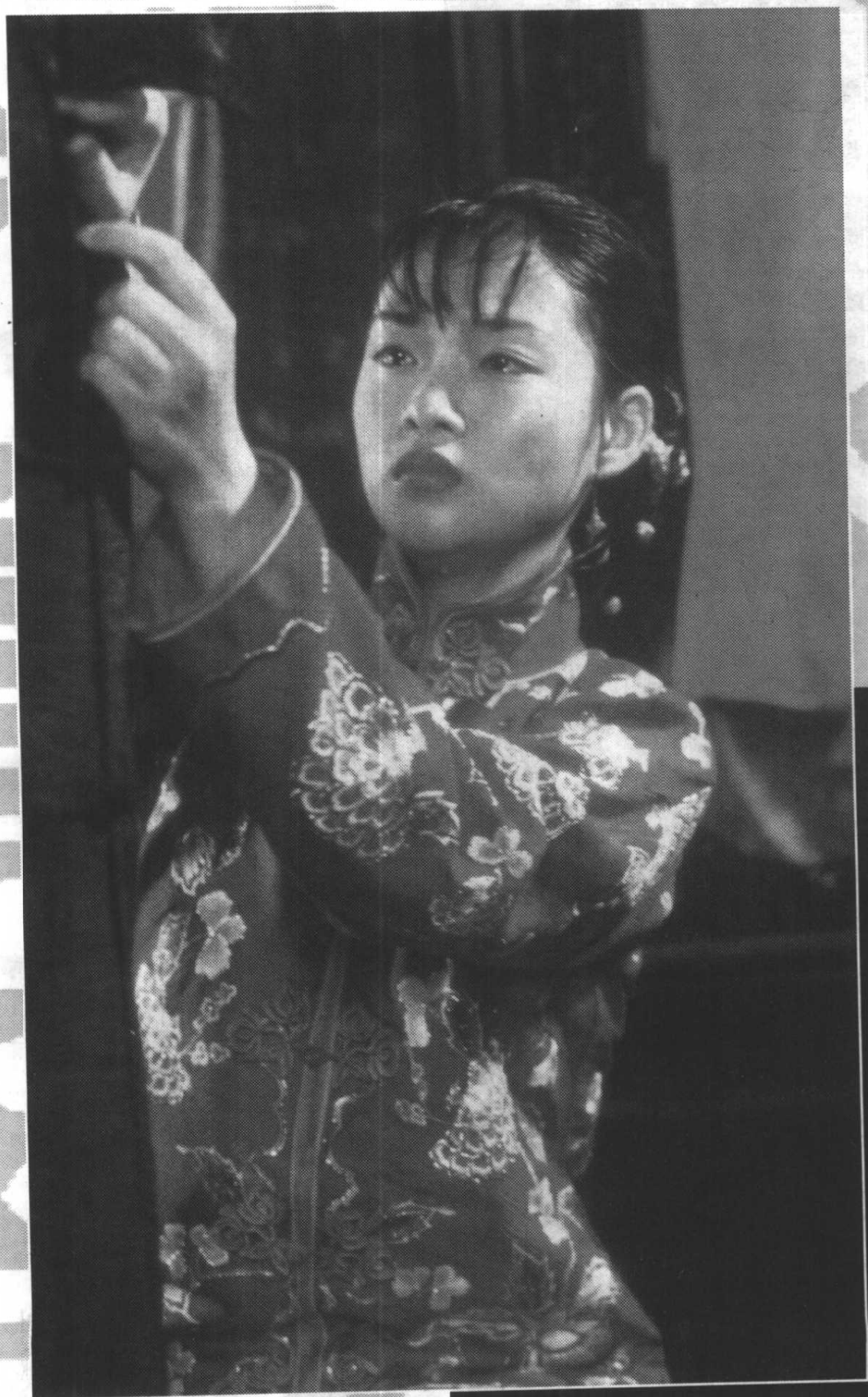
◇ 吴太太



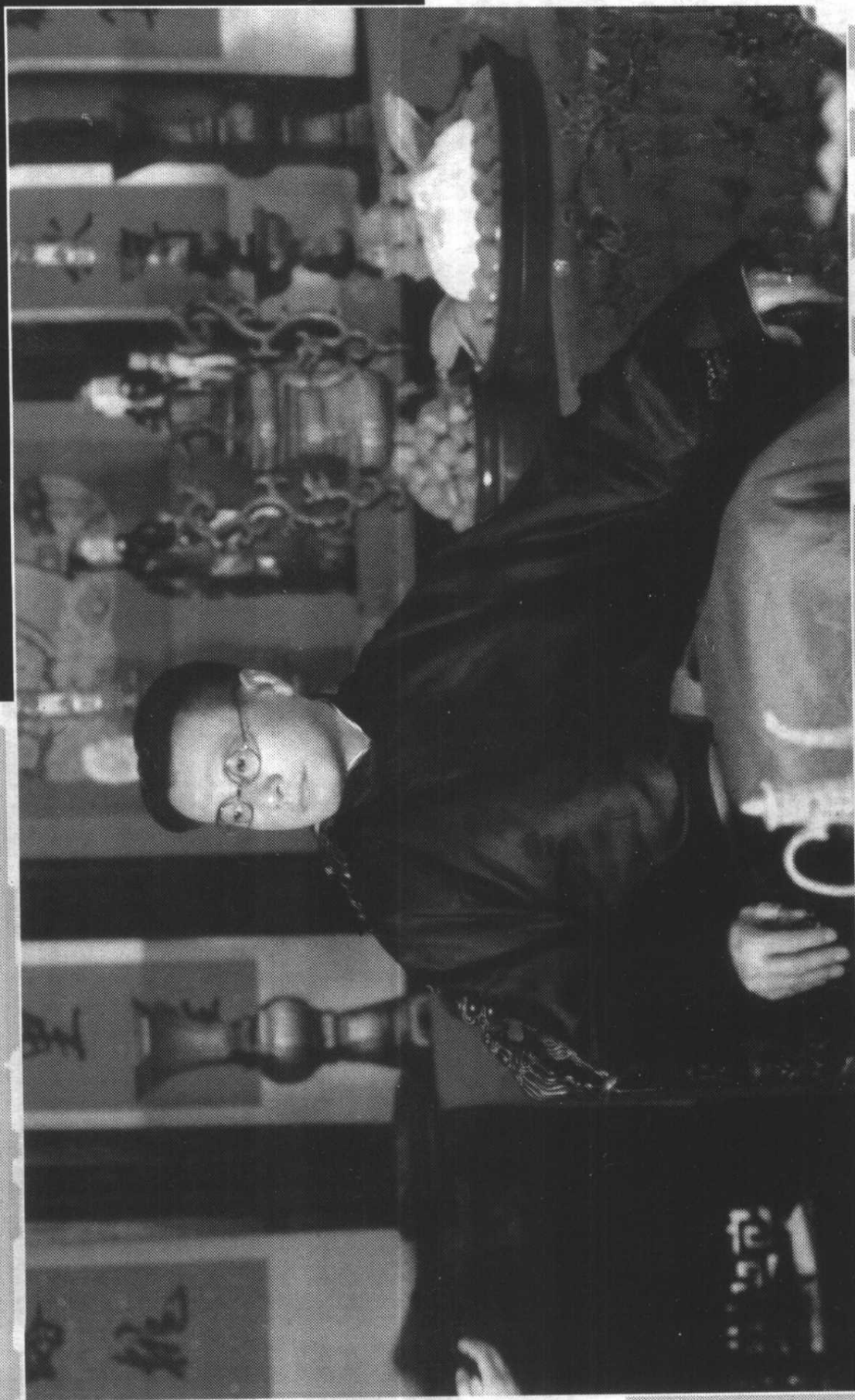
◆安德鲁



◇凤慕



◇秋明



◆ 吴先生

◇ 吴太太



1938年的中国，江苏的河边小镇。阳光灿烂的初夏时日。河水清波荡漾，水波中有洁白的鸭子嬉戏，花花绿绿的画船悠闲来往，船中偶尔飘出丝竹和调笑之声。水边花木扶疏掩映处，有座高墙阔户的大宅院，门口人流涌动，进进出出，互相堆着笑问着好。这是本地的大户人家吴家正在为太太操持寿宴。

这天是吴家太太的四十岁生日。吴家花园中堂大厅外，一大早起来，老仆人就用长竹竿挑着喜气洋洋的灯笼，轻轻巧巧地挂在屋檐的钩上，院子里回荡着清脆的碰撞声，与里里外外的佣人们忙忙碌碌的嘈杂声混在一起，是杂乱却谐和的合奏。

年轻姑娘们一边调笑着，一边小心翼翼地往青花磁瓶里插

上新开的兰花，白的晶莹，黄的剔透，清香淡雅，害得姑娘们趁着管家不注意，调皮地闻个不停。还有几个姑娘搬着几盆粉红、雪白的大朵栀子花，笑盈盈地东奔西走，找到适当的位置安放。

一个圆头圆脸的中年女佣一边呵斥着年轻女孩们，一边在墙上由上往下展开丝绣的麻姑献寿图。其他佣人们，有的迅速将大红丝绒的桌布抖上桌子，有的轻轻将各类精致礼器摆上桌，有的将精美的雕花梨木椅子细致围在桌旁。八仙桌上，包银象牙筷和青花细瓷餐具有规有矩地散放着，像丛丛绽开的花朵。

墙边的典雅青花瓷盘里摆着含珠带露的杨梅和枇杷，鲜艳娇嫩，让人垂涎欲滴。旁边一溜摆着五颜六色的糖果，幽香逼人的名茶和几匹鲜艳杂陈的上等丝绸。

后厨房里，拼盘里拼着龙凤呈祥的图案，色泽诱人的各类佳肴长长排列着，等待上席被客人饕餮。厨房的当家厨师，也是吴家的骄傲，人们都叫他胖厨子。他手底下调出的菜可是全



镇闻名，很多大户人家的主人都以在吴家吃过美味得意不已。胖厨师已经在吴家多年。吴家为了留住这么好的手艺，把吴太太的贴身女仆阿英嫁给了他，想来也有些年了。反正胖厨师在这里很安心，因为事事当家作主的吴太太很赏识他，每次盛宴过后都要好好赏赐他一番。

此时，胖厨师脖子上搭条有点汗污的白毛巾，肥脑门上的汗兀自稀里哗啦地滴下来，只好忙里偷闲左一把右一把地用毛巾抹着，胸前罩着一条不甚干净的大围裙，大声吆喝着手下洗菜煮饭，手里还勺子铲子的四下里忙活着，脖子上的肥肉一颤一颤，在阳光下闪闪发光。

大厅到院子里，一大卷饰有金色图案的大红地毯一路铺过去。庭院的水塘里，红红绿绿的金鱼在清澈的水里快乐地活蹦乱跳，美丽的尾巴在阳光下摆来摆去，鳞光闪闪。水里还有些莲花，散散落落地开着淡色的花。几只蜻蜓在水面轻轻掠过，透明的翅膀被阳光一映，看起来竟有些姹紫嫣红。屋檐下，六根竿子撑着的黄布篷被风吹得劈啪作响，高及二楼，为院里的宴席挡着直射的阳光。

一间洁净典雅的卧房里，雕花彩漆的格子窗半开半掩。亮丽清澈的阳光透过丝帘穿过来，屋子里的光线很柔和，红木家具的色彩显得层次分明，明暗有度。偶尔有微风从窗子进来，薄如蝉翼的窗纱随风轻轻飘舞。

四十岁的吴太太正坐在花梨木梳妆台前对镜梳妆。自打她嫁到吴家就一直跟随她的贴身女仆阿英也已经三十八岁了，圆脸上已经有很多赘肉，使得眼睛陷在里面显得面积过小，身材已经胖得没有腰身，圆圆的像花园里那棵古树的树干了。自打

[原色影坊]

她与后厨房的胖厨师结了婚，整个人就不断横向膨胀，几乎让人怀疑胖厨子的胖会传染，或者胖厨子总给自己老婆另开小灶。

此时，阿英站在吴太太坐的红木椅身后，用一把紫檀木梳子，轻柔地拢着吴太太一头黑亮浓密的秀发，要将吴太太长长的直发盘成一个形状可人的光滑的发髻。这么多年的合作，阿英已经知道太太在什么场合盘什么样的发髻和戴什么样的头饰，两个人默契而快乐。梳妆台椭圆形镜子里，吴太太的脸庞在镜子映过来的阳光里，看起来依然圆润柔媚。

吴太太盯着自己的脸出神，依然是线条温婉的鸭蛋形双颊和下颌，依然是珍珠般洁白细腻的皮肤，依然是柔和小巧的红唇，依然是发光的乌木般清澈莹黑的眼睛。可是眼中的神情，与十六岁时坐在这面镜子前时相去甚远，眼中不觉流露出沧桑，不是某一件事情的见证，是整整二十四次花开花落的见证。

吴太太忍不住轻轻叹了口气。她轻软的手拂过面庞，淡藕荷色丝睡衣的宽袖口滑过手腕，腕上的玉镯叮叮作响。

阿英猜透她的心思，还是忍不住不着痕迹地安慰她，轻声微笑着说：“太太，您保养得真好，这么多年，都没什么变化。”一面说，一面在吴太太盘好的发髻上插两支不同颜色的玉簪，然后轻轻抹了点桂花油在吴太太光滑的头发上。

吴太太嘴角翘一翘，笑笑，没说话。忽然想起什么，问：“阿英，我的玉耳环呢？”

玉耳环是老爷送给她的礼物，在她十六岁那年。那时，老爷还是少爷，年轻英俊的少爷微笑着贴着她的耳朵说，她的脸，只有无暇的玉能配得上。

那时的少爷，在结婚之前，在吴太太心里还是个谜，她完全不知道自己要与怎样的一个人生活一辈子，不管这个人样子

